

南京理工大学

2011 年硕士学位研究生入学考试试题

科目代码: 250 科目名称: 法语 (二外) 满分: 100 分

注意: ①认真阅读答题纸上的注意事项; ②所有答案必须写在答题纸上, 写在本试题纸或草稿纸上均无效; ③本试题纸须随答题纸一起装入试题袋中交回!

一、用合适的冠词或介词填空, 如需省音或缩合请注明 (每空 0.5 分, 共 10 分)

- Depuis (1) premier avril 1997, (2) réseau ferré en Chine a connu (3) grand essor : (4) trains sur (5) grandes lignes roulent plus vite qu'avant. Mais ça ne suffit pas pour (6) Chine si peuplée.
- Le relief de la Chine à l'Est est très varié : il y a (7) immenses plateaux, vastes plaines et (8) bassins.
- Je ne veux pas perdre (9) temps.
- Dans (10) Nord, on trouve (11) charbon et (12) fer avec lesquels on fait (13) acier.
- (14) bain vous fera (15) bien.
- Elle doit acheter (16) montre car elle n'a jamais (17) heure.
- Ces grands bâtiments sont construits dans (18) années 50.
- Elle s'intéresse à (19) autres.
- Ces ouvriers sont payés à (20) journée.

二、用合适的介词填空, 如需省音或缩合请注明 (每空 0.5 分, 共 10 分)

- Je suis bien triste (1) votre départ.
- Sylvie se promène toujours (2) le dîner. Elle reste dehors (3) une heure environ.
- Maintenant il est (4) le Japon, il doit finir son doctorat (5) trois ans.
- Nous pouvons aller (6) pied au cinéma, qui est (7) quelques centaines (8) mètres (9) (10) nous.
- J'ai vue une jeune fille (11) les cheveux noirs qui m'a prise (12) sa copine.
- Comme sa maison se trouve (13) banlieue, ses parents ont l'intention de l'envoyer (14) pension.
- Il se résigne (15) quitter l'école (16) dire un mot.

8. Ne t'en fais pas, tu peux finir cette composition (17) une heure.
9. (18) qui allez-vous faire des dialogues ?
10. Quand il est descendu (19) le train, il se dirige directement (20) un restaurant.

三、用合适的代词填空，如需省音或缩合请注明（每空 0.5 分，共 10 分）

1. Ma veste est rouge, est-ce que (1) est bleue ?
2. Venez voir, (2) de ces pantalons vous va bien ?
3. Il m'a montré (3) ils ont acheté à l'étranger.
4. Avez-vous vu le chapeau de notre voisin et (4) de son fils ?
5. Tout le monde préfère voir le film (5) nous fait avoir des connaissances.
6. Ce vin est bon, ça coûte combien la bouteille ? Bon, je (6) veux deux.
7. Tu as un biller d'acrobatie, n'est-ce pas ? Alors donne-(7)-(8).
8. Il est difficile, (9) ne l'aime.
9. La salle de bains est occupée. Il y a (10) là-dedans.
10. Ne répondez pas (11) en même temps ! (12) son tour.
11. Je vous rends les livres (13) trois m'ont fort intéressé.
12. Travail manuel ? Oui, elles (14) sont habituées.
13. Les Beauvais ont visité plusieurs maisons, (15) ne leur convient.
14. Viens demain ou après-demain, (16) m'est égal.
15. Veux-tu boire (17) ? -Non, je ne veux (18) boire.
16. Paul ne sait pas encore la nouvelle, je vais (19) (20) annoncer.

四、将括号里的动词用合适的形式填空，如需省音请注明（每空 0.5 分，共 15 分）

Les dangers de l'auto-stop

Il y a beaucoup de jeunes qui (faire) (1) de l'auto-stop. Ils (ne pas avoir) (2) d'argent et pourtant ils (avoir) (3) envie de voyager ; alors ils sont tout heureux de trouver un automobile complaisant. Mais l'auto-stop (présenter) (4) quelquefois des dangers pour les uns ou pour les autres. Voilà ce qui (arriver) (5) à Albert, l'un de ces automobilistes.

Une fois, à la sortie de Lyon, il (remarquer) (6) deux religieuses qui lui (faire) (7) signe. Des religieuses, il (ne pas pouvoir) (8) les laisser seules sur la route. Il les (faire

monter) (9) dans sa voiture. Il (essayer) (10) de leur parler. Elles (ne rien répondre) (11) presque et elles (avoir) (12) une grosse voix. Ce (être) (13) bizarre. Albert (lire) (14) dans un journal qu'une banque (attaquer) (15) par deux bandits quelques jours avant. « Ces bandits, (penser) (16) -il, (pouvoir) (17) s'habiller en religieuses et c'est peut-être eux qui sont assis derrière moi. » Alors il (avoir) (18) peur et peu après, il (s'arrêter) (19) devant un hôtel et (expliquer) (20) aux deux stoppeuses qu'il (ne pas aller) (21) plus loin. Elles (s'en aller) (22) rapidement sans le remercier.

Après le dîner, la radio (annoncer) (23) : « On (venir) (24) d'arrêter les auteurs du hold-up de la Banque populaire. Ils (prendre) (25) des habits de religieuses et (faire) (26) de l'auto-stop. Malheureusement pour eux, ils (stopper) (27) une voiture de la police et un gendarme les (connaître) (28) : ils (porter) (29) de grosses chaussures d'homme ! » Et bien ! Albert (échapper) (30) belle.

五、完型填空（每空 1 分，共 10 分）

Quelle part le jeu a-t-il dans l'éducation ?

L'éducation d'un enfant commence bien (1) l'école, presque dès la naissance, dès que le bébé découvre les objets et les gens, (2) il s'en étonne et (2) il apprend (3) utiliser les uns et (3) avec les autres. C'est pourquoi, (4) aujourd'hui, les premiers jouets qu'on propose aux petits enfants sont nécessaires.

En effet, le jeu a un rôle important (5) l'éducation. Parce qu'il amuse l'enfant, il (6) son attention, l'amène à observer, à chercher à comprendre pour pouvoir (7) son but, à réfléchir en somme. On sait que l'attention est le facteur essentiel de (8) étude. Et l'école traditionnelle, parfois, ne réalise pas son but non (9) un enseignement au contenu inadapté, mais parce qu'elle ne parvient pas à attirer longtemps l'attention de l'enfant.

C'est pourquoi, de plus en plus, dans l'enseignement (10), la pédagogie utilise souvent le jeu.

- | | | | |
|-------------------------|--------------------|-----------------------|-----------------------|
| 1. A. à | B. devant | C. après | D. avant |
| 2. A. pour qu', lorsqu' | B. qu', qu' | C. bien qu', bien qu' | D. comme s', comme s' |
| 3. A. par, par | B. sans, sans | C. à, à | D. à, pour |
| 4. A. de moins en moins | B. de plus en plus | C. beaucoup moins | D. peu souvent |

- | | | | |
|-------------------|---------------|---------------|--------------|
| 5. A. sur | B. chez | C. dans | D. parmi |
| 6. A. retient | B. perd | C. provoque | D. occupe |
| 7. A. cacher | B. avouer | C. manquer | D. atteindre |
| 8. A. tout | B. tous | C. toute | D. quelque |
| 9. A. à l'aide d' | B. à cause d' | C. au nom d' | D. afin d' |
| 10. A. elle-même | B. de même | C. quand même | D. même |

六、阅读下列文章并根据问题选择合适的答案（每题 1 分，共 13 分）

Texte 1

Les fêtes en France

La France est un pays de tradition catholique, où les cérémonies religieuses ont eu une grande importance dans la vie sociale. La plupart des fêtes sont d'origine chrétienne.

Bien que la religion soit moins pratiquée aujourd'hui, les étapes de la vie sont encore marquées par le baptême, la première communion et le mariage. Le mariage civil, à la mairie, est le seul légal, et doit précéder le mariage religieux s'il y en a un. Beaucoup de Français estiment encore que le mariage à l'église est nécessaire pour donner à l'événement sa solennité et son caractère de fête. L'enterrement religieux reste également très fréquent.

Certaines fêtes d'origine catholique, bien qu'elles aient en grandes partie perdu leur caractère religieux, sont devenues des jours de congé légal. Ils permettent à la plupart des Français, comme les autres jours fériés, de « prolonger » les week-ends. Et ils leur permettent même de « faire le pont », à condition que le jour férié tombe un mardi ou un jeudi. Dans ce cas, en effet, il est rare qu'on travaille le lundi, ou le vendredi, selon le cas.

Noël est certainement la fête familiale à laquelle les Français restent les plus attachés. C'est l'occasion d'offrir des cadeaux à sa famille et à ses amis. Avec la « société de consommation », ces cadeaux sont de plus en plus nombreux et de plus en plus coûteux. Incités par la publicité, des foules de gens remplissent les magasins qui font pendant cette saison les plus grandes ventes de l'année.

1) « Bien que la religion soit moins pratiquée aujourd'hui... », dans cette phrase,

« pratiquer la religion » veut dire : _____.

A. l'exercer B. l'opérer C. l'établir D. en observer les rites, les prescriptions

2) En France, _____.

A. On peut se marier à l'église ou à la mairie.

B. On doit seulement se marier à la mairie.

C. On doit seulement se marier à l'église.

D. On doit se marier à la mairie, ensuite on peut se marier à l'église.

3) Les Français restent bien attachés au Noël, _____.

A. parce que c'est une fête religieuse.

B. parce qu'on peut se reposer un peu.

C. parce qu'il y a le père Noël.

D. parce que c'est la fête familiale.

4) Indiquer la proposition qui n'exprime pas dans le texte : _____.

A. Les Français font le pont pour prolonger les week-end.

B. Beaucoup de gens vont au magasin pour acheter des cadeaux à la fin de l'année.

C. Un mariage à l'église est souvent nécessaire pour la plupart des Français.

D. Le divorce, que condamne le catholicisme, est légale en France depuis 1884.

5) Parmi les fêtes suivantes, laquelle n'est pas une fête religieuse ?

A. La Toussaint B. L'Ascension C. La Pentecôte D. le 14 juillet

Texte 2

Madame Curie

Venue à Paris pour étudier les sciences, une jeune Polonaise Marie Sklodowska qui devait devenir la grande Madame Curie, travaillait avec acharnement, mais elle vivait dans la gêne.

La jeune fille loua une mansarde semblable aux chambres de bonne. Elle garnit ce local tous les objets qu'elle possédait.

Marie supprima les frais de transport : par tous les temps, elle gagnait à pied la Sorbonne. Elle montait elle-même, seau par seau un ou deux sacs de boulets de charbon au sixième étage par un escalier à marche raide, en s'arrêtant à chaque palier pour reprendre haleine. Dès qu'il faisait nuit, elle se réfugiait pour économiser

l'éclairage dans la bibliothèque Sainte-Geneviève où le gaz était allumé et où il faisait tiède. Assise, la tête dans les mains, à une des grandes tables rectangulaires, elle pouvait travailler jusqu'à la fermeture des portes à dix heures du soir. Il lui suffisait ensuite d'avoir assez de pétrole pour s'éclairer jusqu'à deux heures du matin.

Marie ne pouvait pas dépenser un franc et perdre une minute pour préparer une soupe ! Elle n'entrait presque jamais chez le boucher, encore moins au restaurant. Pendant des semaines, elle ne mangeait que du pain beurré en buvant du thé. Lorsqu'elle avait envie d'un festin, elle pénétrait dans un petit restaurant du Quartier Latin où on lui servait des oeufs, ou bien elle achetait un morceau de chocolat, un fruit.

6). Dans ce texte, l'auteur raconte :

- A. la vie de la grande Madame Curie et ses recherches scientifiques.
- B. la vie de la jeune Marie Sklodowska faisant ses études à Paris.
- C. la vie de Madame Curie et son mariage.
- D. la vie de Madame Curie et sa grande contribution à l'humanité.

7). Venue à Paris pour étudier les sciences, Marie Sklodowska travaillait :

- A. très activement C. d'une façon méthodique
- B. sans ardeur D. d'une façon distraite

8). Quand Marie faisait ses études à Paris,

- A. elle vivait aisément C. elle gagnait de l'argent
- B. elle était riche D. elle était pauvre

9). « Elle montait..., en s'arrêtant à chaque palier pour reprendre haleine. » « Reprendre haleine » signifie :

- A. reprendre courage C. retenir ses respirations
- B. reprendre son souffle D. remonter dans sa chambre

10). Quand Marie habitait à Paris dans une mansarde, elle se chauffait :

- A. au bois B. au charbon C. au gaz D. à l'électricité

11). Quand Marie faisait ses études à Paris, elle travaillait le jour et le soir, jusqu'à :

- A. dix heures du soir B. l'aube C. minuit D. deux heures du matin

12). Elle n'entrait presque jamais chez le boucher parce qu'elle

- A. n'aimait pas le poisson C. n'aimait pas la viande
B. n'avait pas de cuisine D. n'avait pas le temps de faire la cuisine

13). Quand Marie faisait ses études à Paris, elle prenait le repas

- A. souvent au restaurant B. le meilleur C. tout simple D. très abondant

七、将下面的文章译成汉语（共 8 分）

La santé

Non, vivre longtemps et en bonne santé n'est pas un privilège. Chacun a la possibilité et le devoir d'agir pour obtenir cet enviable sort. Telle est la conviction que j'ai acquise en dix-sept ans de journalisme médical et scientifique.

Je suis persuadé que nous pouvons presque tous vivre sans maladie chronique ni invalidité, et mourir très vieux de notre belle mort. Cela dépend en grande partie du soin que nous prenons de notre corps et de notre esprit.

Nous sommes de millions à avoir au moins dix kilos de trop. Beaucoup essaient de les éliminer à coup de régimes miracles et de médicaments. Mais pour s'assurer une perte de poids durable, il faut une fois pour toutes adopter des habitudes alimentaires saines et changer son mode de vie.

L'activité physique est excellent tonique, pour le corps et pour l'esprit. On doit donc veiller à multiplier les occasions de bouger au cours de ces activités quotidiennes. Par exemple, faire à pieds certains petits parcours, emprunter l'escalier plutôt que l'ascenseur, et consacrer un peu de temps chaque jour à la culture physique.

八、将下面的句子译成法语（每句 3 分，共 24 分）

1. 我不能和你们一起去海边度假了，因为我最近缺钱。
2. 近几年，生活条件改善了，大部分家庭都有了电视。
3. 我深信他将通过考试，因为他很好地准备了功课。
4. 无论如何，在我到达之前你应该给我找到一套带家具的套房。
5. 我很想知道这家商店是否星期天也开门。
6. 医生嘱咐我休息一个月，从今天起，我不再上班了。
7. 当法国人旅游时，他们宁愿开自己的车而不乘坐飞机。
8. 从经济角度讲，法国是一个发达国家，农业在其经济中占有很重要的位置。